



# ATOMS News 2016/3

中国语信息 · 한국어뉴스 · ข่าวสารภาษาไทย · English · Tiếng Việt

<http://www.a-atoms.info>

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2016年3月号 毎月最終火曜日発行

## 한국어

★이벤트정보 ( 장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

★「지구일주클럽축제 ~ 필리핀을 알아!」

일시: 3월31일(목) 10시 ~ 13시

내용: 필리핀출신 강사가 필리핀에 관한 얘기를 듣고 요리도 체험합니다

대상: 초등·중학생 20인 (보호자 동반가능) 참가비: 500엔 (선착순접수)

★[외국인여성을 위한 부부간의 소통세미나와 무료건강상담회]

일시: 3월 25일(금) ①12시 15분 ~ 14시10분

세미나[국제결혼의 외국인여성을위한 ~ 더 행복하기위한 부부간의 소통강좌]

내용: 임상심리사에 의한 일본인 파트너와의 성생활등의 커뮤니케이션의 고민에 관해 생각하는 세미나.

②14시20분 ~ 15시 30분 [건강상담회]

내용: 보건사,임상심리사와의 건강상담회

대상: 외국인여성 30인(통역있음, 간식있음, 선착순접수, 일시보육(예약요함))

★인포메이션

토요나카시청 제1청사 5층에 있는 인권정책과에서는 외국인인 위한 시정책내의 상담을 하고있습니다. 상담원이 일상생활에 필요한 여러가지 수속절차를 도와주

고 있습니다. 월, 화, 수, 금요일은 영어, 수요일은 중국어의 통역이 있습니다. 그밖의 언어(한국,조선어, 스페인어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어와 통상요일 이외의 영어 중국어)의 통역이 필요한분은 1주일전에 문의해 주시기 바랍니다. 대응시간은 10시 ~ 12시, 13시 ~ 16시까지입니다. 자세한사항은 인권정책과(제1) ☎ 6 8 5 8 - 2 7 3 0 또는 토요나카국제교류센터에 문의바랍니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

※전부무료

◆다언어상담서비스 ( 비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보 등 ) : 금요일 11시 ~ 16시 ( 전화· 면담가능 )

◆일본어교류활동 : 월요일10시 ~ 12시, 목요일13시반 ~ 15시반, 금요일10시 반 ~ 12시, 일요일10시 ~ 12시 ( 월· 목· 금요일은 보육있음 ) ◆어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후

◆어린이를 위한 모국어 교실 ( 중국어· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어 ) : 일요일10시 ~ 12시 ◆어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시 ~ 15시 ◆다문화어린이보육 : 목요일13시반 ~ 15시반, 금요일10시 ~ 12시

★토요나카국제교류협회 ( ATOMS ) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기&엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고 있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자;세한사항은 사무소로 문의해주세요.

문의: 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화: 06-6843-4343

주소: 시타마이초1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와

연결 「에트레토요나카」 6층(수요휴관)

## 中国语

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

地球一周俱乐部~了解菲律宾

时间: 3月31日(星期四)10:00~13:00

内容: 和菲律宾出身的老师聊天、做菲律宾料理。

对象: 中小學生20人(家长可一起参加)

费用: 500日元 要报名, 按报名顺序

为外国女性举办的夫妻生活指南讲座及免费健康咨询会

时间: 3月25日(星期五)

①12:15~14:10「针对外国女性的健康性生活讲座」

内容: 心理学医生解答如何正确处理和日本人配偶的夫妻生活问题

②14:20~15:30「健康咨询会」

内容: 保健师、心理医生提供的健康咨询

对象: 外国人女性、定员30人, 有翻译、有保育、有茶点, 要报名, 按报名顺序

★资讯

在丰中市役所第一厅舍5楼的人权政策科, 有咨询员向外国人介绍行政内容并提供咨询, 帮助外国人办理日常生活中所需要的行政手续。周三提供中文服务, 周一、二、四、五提供英文服务。需要其他语种(朝鲜语、西班牙语、菲律宾语、越南语、尼泊尔语)及规定时间以

外的中文英文服务, 请提前一周向人权政策科询问。服务时间是: 10:00~12:00、13:00~16:00。具体请向人权政策课(第一) tel: 6958-2730询问或向丰中国际交流中心tel:6843-4343询问

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等): 周五11点~16点(电话·面谈都可)

◆日本語交流活动: 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点(周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿日语教室: 周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室(中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语): 周日10点~12点

◆少儿学习辅导: 周日13点~15点

◆多文化儿童保育: 周四13点半~15点半、周五10点~12点

★关于丰中国际交流协会(ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力。自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所。

咨询电话: 丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS)

TEL:06-6843-4343

地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息)



# Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan (seluruh kegiatan diselenggarakan di Toyonaka International Center; pendaftaran hub. ATOMS)

## ★Informasi

Tersedia layanan konsultasi dan pengantar peraturan kota setempat di Kantor Kebijakan HAM yang berlokasi di lantai 5 Gedung Pemerintahan I Kantor Wilayah Toyonaka. Staff yang ada akan membantu anda melengkapi formulir administrasi dan menjawab pertanyaan anda seputar hidup di Jepang.

Staff Berbahasa Inggris ada di hari Senin, Selasa, Kamis dan Jumat, sedangkan staff berbahasa Mandarin ada di hari Rabu. Staff berbahasa asing lainnya (Korea, Spanyol, Tagalog, Vietnam dan Nepal) juga ada sesuai perjanjian. Tolong buat perjanjian paling lambat seminggu sebelumnya.

Layanan ini disediakan dari jam 10:00-12:00 dan 13:00-16:00. Untuk keterangan lebih lanjut silahkan hubungi Kantor Kebijakan HAM ☎ 6858-2730 atau Pusat Pertukaran Antar Bangsa Toyonaka.

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

## ★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antarbudaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyoukai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat “Etoe Toyonaka” lt.6)※Libur hari Rabu

# English

★Events information (At Toyonaka International Center / Applications and information: ATOMS)

“Omatsuri Chikyu Isshu Club (International Program for Children)- Let's Enjoy Phillipines! ”

Date: March 31(Sat) 10:00-13:00

Program: Talk on Phillipines' culture and experience Phillipines food.

Capacity: Elementary & Junior High School Students, 20 people

Fee: 500yen

## “Seminar for Foreign Women who have Japanese spouse & Free Health Consultation”

Date: March 25(Fri)

- 1.Seminar 12:15-13:40 (with light meal and tea)
- 2.Free individual Consultation 14:20-15:30

Program:

1. Seminar on Couple Communication including sex life with Japanese husband / Learn how to handle and communicate with Japanese husband. (Guest: Ms Yukie SAKA - clinical psychotherapist )
2. Individual Health Consultation by clinical psychotherapist or Community Nurse.

Fee: Free

Capacity: 30 People (First-come-first-serve basis), Only for Foreign women.

Temporary Childcare (Free) is available. Advance Reservation needed.

Translation is available in English.

ATOMS's activities held at Toyonaka International Center  
★Information

“Jinken Seisaku Ka” (Human Rights Policy Division ) at the Toyonaka City Office Bldg. 1 5<sup>th</sup> Floor provides Information and Consultation services for Foreign Residents .

The person in-charge will assist you how to deal with the legal procedures. English Service are available during Mon. Tues. Thurs. and Fri. Chinese Interpreter is available every Wednesday. A week before Reservation Basis are needed to those who need Korean , Spanish , Filipino , and Vietnamese Interpreters.

For other information pls. contact 6858-2586 Jinken Seisaku Ka (Human Rights Policy Division) A.M.10:00- 12:00 P.M.13:00-16:00 or ATOMS

★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?★

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etoe Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.



# ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรมจัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ติดต่อสอบถามได้ที่ATOMS

กิจกรรมเดือนมีนาคม

"ชมรมงานเทศกาลรอบโลก" ทำความรู้จักประเทศฟิลิปปินส์กันเถอะ ! "

วันเวลา : วันพฤหัสบดีที่ 31 มีนาคม 10.00-13.00 น. ค่าเข้าร่วมงาน : 500 เยน

เนื้อหา : รับฟังเรื่องราวของประเทศฟิลิปปินส์จากวิทยากรชาวฟิลิปปินส์ และลองทำอาหารฟิลิปปินส์

ผู้มีสิทธิ์เข้าร่วมงาน : นักเรียนระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้น 20 คน (ผู้ปกครองสามารถมาร่วมงานด้วยได้ กรุณาสมัครล่วงหน้า, สมัครก่อนได้สิทธิ์ก่อน)

"งานสัมมนาเรื่องการค้าระหว่างคู่สมรสที่มีภรรยา/สามีรับราชการชาวต่างชาติ และการปรึกษาปัญหาสุขภาพโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย"

วันศุกร์ที่ 25 มีนาคม \* เวลา 12.15-14.10 น.

งานสัมมนา "หลักสูตรการเพิ่มความสุขภาพการสื่อสารระหว่างคู่สมรสที่มีภรรยา/สามีรับราชการชาวต่างชาติ"

เนื้อหา : งานสัมมนาโดยนักจิตวิทยาคลินิกเกี่ยวกับปัญหาที่เกิดจากการสื่อสารกับคู่สมรสชาวญี่ปุ่นในเรื่องต่างๆ ยกตัวอย่างเช่น เรื่องกิจกรรมทางเพศ

\* เวลา 14.20-15.30 น. "การปรึกษาปัญหาสุขภาพ"

เนื้อหา : การปรึกษาปัญหาสุขภาพโดย นักสาธารณสุขและนักจิตวิทยาคลินิก

ผู้มีสิทธิ์เข้าร่วมงาน : หญิงชาวต่างชาติ 30 คน (มีล่ามภาษาไทย) มีอาหารว่างบริการ, กรุณาสมัครล่วงหน้า, สมัคร

ก่อนมีสิทธิ์ก่อน

การรับสมัครเด็กชั่วคราว : ไม่มีบริการ, กรุณาจองล่วงหน้า

★ข่าวสารประจำเดือนนี้

แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชนซึ่งตั้งอยู่ที่ทำการเขตโทโยนาคะ อาคาร 1 ชั้น 5 พร้อมแนะนำและให้คำปรึกษาชาวต่างชาติเกี่ยวกับบริการของเขต เจ้าหน้าที่ให้คำปรึกษาพร้อมช่วยเหลือในการดำเนินการต่างๆที่สำคัญต่อการดำรงชีวิตประจำวัน วันจันทร์, วันอังคาร, วันพฤหัสบดี, วันศุกร์มีล่ามภาษาอังกฤษ, วันศุกร์มีล่ามภาษาจีน ผู้ที่ต้องการล่ามภาษาอื่นๆ (ภาษาเกาหลี, ภาษาสเปน, ภาษาฟิลิปปินส์, ภาษาเวียดนาม, ภาษาเนปาล และภาษาฮังการีหรือภาษาจีนนอกเหนือจากวันที่กำหนดไว้ข้างต้น) กรุณาสอบถามก่อน 1 สัปดาห์ เวลาที่ให้บริการคือ 10.00-12.00 น., 13.00-16.00 น. รายละเอียดเพิ่มเติมกรุณาสอบถามที่แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (อาคาร 1) (6 8 5 8 - 2 7 3 0 หรือที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วีซ่า, ความสัมพันธ์ระหว่างสามีภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์ 11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์ 10.00-12.00, วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์ 10.30-12.00, วันอาทิตย์ 10.00-12.00 (จันทร์ พุธ ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

◆ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ \* วันพฤหัสบดี \* วันเสาร์ช่วงบ่าย

◆ชั้นเรียนภาษาแม่สำหรับเด็ก (ภาษาจีน \* ภาษาสเปน \* ภาษาโปรตุเกส \* ภาษาอินโดนีเซีย) : วันอาทิตย์ 10.00-12.00

◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้สำหรับเด็ก : วันอาทิตย์ 13.00-15.00

◆กิจกรรมดูแลเด็ก : วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์ 10.00-12.00

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ATOMS) คือ★

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี 2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือก่อสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือด้านต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสัมพันธไมตรีจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ATOMS)

โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โทโยนาคะชิ ทามาชิโอ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

(รถไฟสึวึ สถานีโทโยนาคะ ฝั่งตะวันออก ดิคาเอ โทโยนาคะ" ชั้น 6) \*หยุดทุกวันพุธ

## Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

★Thông tin:

Buổi thảo luận và hướng dẫn của chính quyền thành phố giành cho người nước ngoài được diễn ra tại phòng chính sách nhân quyền tầng 5 tòa nhà hành chính thành phố Toyonaka đầu tiên.

Nhân viên thảo luận sẽ giúp bạn làm những thủ tục cần thiết về cuộc sống sinh hoạt hằng ngày

Thứ 2 thứ 3 thứ 5 thứ 6 hỗ trợ phiên dịch bằng tiếng anh, thứ 4 hỗ trợ phiên dịch bằng tiếng trung quốc. Những bạn muốn được hỗ trợ phiên dịch bằng các ngoại ngữ khác (tiếng hàn, tiếng triều tiên, tiếng tây ban nha, tiếng philipin, tiếng việt nam, tiếng nepan) thì vui lòng đăng ký trước một tuần .

Thời gian phù hợp từ 10h đến 12h, từ 13h đến 16h .Muốn tìm hiểu chi tiết vui lòng liên hệ phòng chính sách nhân quyền ' số điện thoại 6858\*2730 hoặc trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka.

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tự vẫn miễn phí.

Sự kiện tháng 3

(Cùng tìm hiểu đất nước philipin---câu lạc bộ lễ hội vòng quanh địa cầu 1 vòng)

Thời gian: ngày 31 tháng 3 (thứ 5) từ 10h~ 13h

Nội dung: cùng nghe câu chuyện của giáo sư đến từ philipin ,và cùng nấu món ăn philippin

Đối tượng tham gia: học sinh tiểu học và trung học 20 em (phụ huynh cũng có thể tham gia)

Phí tham gia :500 yên

Ưu tiên bạn nào đăng ký sớm

(Hội thảo về giao tiếp trong đời sống vợ chồng và buổi thảo luận miễn phí về sức khỏe giành cho những phụ nữ nước ngoài kết hôn với người nhật)

Thời gian: ngày 25 tháng 3 (thứ 6)

1/Từ 12h15 ~14h10

Hội thảo( khóa học giao tiếp trong đời sống vợ chồng giúp hạnh phúc hơn giành cho những phụ nữ nước ngoài kết hôn với người nhật)

Nội dung: hội thảo có chuyên gia tâm lý học lâm sàng chia sẻ về những khó khăn gặp trong giao tiếp đời sống sinh hoạt vợ chồng hằng ngày giữa người nhật với người bạn đời ,

2/từ 14h20 ~ 15h30

Buổi thảo luận sức khỏe

Nội dung: giáo viên giảng dạy về sức khỏe , chuyên gia tâm lý học lâm sàng cùng chia sẻ về buổi thảo luận sức khỏe

Đối tượng tham gia: phụ nữ nước ngoài, 30 người (có hỗ trợ phiên dịch), kèm bữa ăn nhẹ , ưu tiên người đăng kí trước Giữ trẻ tạm thời : đăng ký sớm

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư



# Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

©Dar una vuelta por el mundo en las fiestas cultura de filipina

Día: jueves 31 de marzo 10:00-13:00

Materia: la profesora que es oriunda de filipina explicara sobre su cultura,

Puede tener una experiencia con la comida filipina.

Dirigido: primaria y secundaria 20 personas

Participación: 500 yenes Puede realizar la reserva

©Dirigido a la mujer extranjera seminario sobre la relación del matrimonio

Consulta gratuita acerca de su salud.

Día: viernes 25 de marzo 1) Hora: 12:15-14:10

Seminario en el Centro Internacional de Toyonaka dirigido a la mujer extranjera

Para que pueda tener una mejor relación con su pareja y ser un poco mas feliz.

Materia: clinico psicologico, si tubiera alguna angustia, y una mejor comunicación Con su pareja por ese motivo es el seminario.

2) Hora: 14:20-15:30 consultas para su salud

Materia: el maestro del clinico psicologico pueden consultar.

Dirigido: 30 mujeres latinas (hay interprete) puede comer algo ligero, y realizar la reser

Va o por orden de llegada, a partir de la 1 de la tarde hay guarderia.

★Informaciones:

Informes de marzo

En el primer edificio del piso 5 de la municipalidad de toyonaka se encuentra la Oficina de los derechos humanos, pueden realizar cualquier consulta, es uan guía Para la comunidad extranjera, si precisa de realizar un tramite algún tramite o Consulta acerca de la vida diaria.

Lunes, martes, jueves, viernes ingles (miercoles chino) hay traductores y en otro Idioma (koreano, norte de korea, español, filipino, vietnan, nepal) horario de

Atención 10:00-12:00 13:00-16:00 la reserva es una semana antes , para cualquier Consulta o información puede llamar al primer edificio (06858-2730) o conculatar al centro internacional de toyonaka-

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue (sobre visa, matrimoaynio, educación etc.) Viernes de 11:00 a 16:00 (por teléfono y personalmente) -Actividades de Intercambio de japones

lunes 10:00 a 12:00 jueves 13:30 a 15:30 viernes 10:30 a 12:00 domingos 10:00 a 12:00 (guardería gratuita, lunes jueves viernes. -Aulas de japones para niños

lunes jueves y sabados por la tarde. -Aula de lengua materna para niños (chino español portugués y indonesia) domingo 10:00 a 12:00

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00 a 15:00. -Guardería para niños de diversas culturas jueves 13:30 a 15:30 y viernes 10:00 a 12:00.

★Qué somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día, construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información: Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Teléfono: 06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho 1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka. Cerrados miércoles.

# Português

★Información en el Centro Internacional de Toyonaka Informaciones ATOMS.

No primeiro edificio do andar 5 da municipalidad de toyonaka en contra-se o escritório dos direitos humanos pueden realizar qualquer consulta é uma guia para comunidade estrangeira se precisa de realizar algun tramite ou algo referente á vida diária, consultas segunda-feira terça-feira quinta-feira sexta-feira ingles\*cuarta feira chines) há tradutores

em outros idiomas (koreano, koreano norte, espanol, filipino, vietnan nepal) horário de atención 10:00-12:00 13:00-16:00 a reserva é uma semana anticipación para qualquer consulta ou informação pode chamar ao primeiro edificio ou consultar a o centro internacional de toyonaka.

★Informaciones:

Informes:

©Dar uma volta pelo mundo nas festas cultura de filipina

Día: março 31 quinta-feira 10:00-13:00 Participación: 500 ienes

Matéria: a professora que oriunda de filipina explicasse sobre sua cultura puede ter uma experiencia com a cultura de filipina.

Dirigido: primária y secundária 20 pessoas Pode realizar a reserva

©Dirigido à mulher estrangeira seminário sobre la relacion do casal consulta gratuita

a respeito de sua saúde. Dia: sexta-

Feira 25 de março 1) hora: 12:15-14:10

Seminário no centro internacional de toyonaka dirigido á mulher estrangeira para Que ter uma mehor relación de casal e ser un pouco mas feliz.

Matéria: clinico psicologico se tubiera algun angustia, e uma melhor comunicacion

Com seu casal por esse motivo realiza-se o seminario.

2) hora: 14:20-15:30 consultas para sua saúde

Matéria: pode consultar au maestro do clinico psicologico

Dirigido: 30 mulheres estrangeiras (há interprete) puede comer algo ligero, y luego realizar a reserva, al centro por ordem de chegada, a partir de 1 da tarde há guarderia.

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japonês. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30, sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.

-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL: 06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

Tamae Cho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Center Etre Toyonaka 6th F west exit mula sa Hankyuu Line Toyonaka Station

